

非常经典

穿梭科幻与现实的神奇与奥秘，在没有阻隔时空距离的亲临中，深切感受大师们神来之笔的宏伟气魄。

桑道夫伯爵 (下)



[法国] 儒勒·凡尔纳

CLASSIC

新疆青少年出版社
喀什维吾尔文出版社

非常经典

桑道夫伯爵(下)

(法国)儒勒·凡尔纳 著

新疆青少年出版社
喀什维吾尔文出版社

图书在版编目(CIP)数据

非常经典/张兴主编. —喀什:喀什维吾尔文出版社;乌鲁木齐:新疆青少年出版社, 2006

ISBN 7-5373-1405-5

I. 非 II. 张 III. 文学—作品—世界—青少年读物 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 001920 号

非常经典

桑道夫伯爵(下)

(法国)儒勒·凡尔纳 著

新疆青少年出版社 出版
喀什维吾尔文出版社

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮编:830001)

北京市朝教印刷厂印刷

开本:850mm×1168mm 32 开

印张:2000 字数:20000 千

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—3000

ISBN 7-5373-1405-5 总定价:5160.00 元(共 200 册)

如有印装质量问题请直接同承印厂调换

前言

铭刻岁月的灿烂，绽放思想的力量。采撷智慧的点滴，汇聚灵感的微妙。经典闪烁永恒的光辉，名著恪守信仰的魅力。名著带我们穿梭时空的隧道，追寻先贤的足迹，触击他们内心深处迸发的精神火花。尽情品味世界文坛浓郁的墨香，彻底释放世界名著永恒的青春，让我们在高于单纯的情感层面的灵魂世界，凝聚来自生命质地的坚韧、唯美、神奇和信念。感受世界名著的原汁原味，就在我们与您相伴的名著之旅。

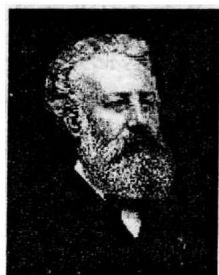
在这套《非常经典》丛书中，共收录了近50位国外作家的百余部作品，它们在某种程度上代表了时代的主题。会聚本套丛书的文学巨匠有莎士比亚、托马斯·哈代、查尔斯·狄更斯、雨果、儒勒·凡尔纳、巴尔扎克、莫泊桑、列夫·托尔斯泰、契诃夫、马克·吐温、海明威、泰戈尔、卡夫卡等等。大师们将文字编织起来的生活面貌、社会风貌、宇宙神秘，一一展现。我们透过今天的眼光去看当时的人、事、物以及存在着的万物时，看到的不是一种时代的距离感和空间的超越感，而恰恰是一种生命的责任感和参与感。对于人本身而言，我们所创造的奇迹和所犯下的罪孽，历史记载着，而我们怎样更好的共存，历史继续着。名著承载着历史和文学的双重效应，所以我们不仅仅要把名著作为一种精神升华，更重要

的是真实的思考与诚实的付出。相信青少年朋友们在体验名著的震撼时,一定能将人生的定义更好的诠释,并为自己的人格塑造和完善找到良师。

由于时间仓促加之编者水平有限,不足之处,敬请读者批评和指正。

编 者

作者簡介



儒勒·凡尔纳(Jules Verne, 1828—1905)生于法国西部海港南特,父亲是位颇为成功的律师,一心希望子承父业。但是凡尔纳自幼热爱海洋,向往远航探险。

18岁时,凡尔纳遵父嘱,去巴黎攻读法律,可是他对法律毫无兴趣,却爱上了文学和戏剧。在巴黎,他创作了20个剧本(未出版)和一些充满浪漫激情的诗歌。

后来,凡尔纳与大仲马合作创作了剧本《折断的麦秆》并得以上演,这标志着凡尔纳在文学界取得了初步的成功。

《气球上的五星期》出版之后,凡尔纳的创作进入了一个多方面的探索时期,他尝试多种写法,朝多种方向进行探索,一发不可收拾。每年出版两本,总标题为《奇异的旅行》,包括《地心游记》(1864年)、《从地球到月球》(1865年)、《格兰特船长的儿女》(1867—1868年)、《海底两万里》(1870年)、《环游地球80天》(1873年)、《神秘岛》(1875年)、《太阳系历险记》(1877年)等优秀作品。

凡尔纳的故事生动幽默，妙语横生，又能激发人们尤其是青少年热爱科学、向往探险的热情，所以 100 多年来，一直受到世界各地读者的欢迎。据联合国教科文组织的资料表明，凡尔纳是世界上被翻译的作品最多的十大名家之一。

凡尔纳最令人惊叹的是，他是一个对未来事物有伟大设想的人。他在无线电发明之前就已经想到了电视，并给它起了一个名字叫“有声传真”。他在莱特兄弟造出飞机半个世纪之前已经设想了直升飞机。几乎所有 20 世纪的奇迹都被这位科幻大师预见到了，如潜水艇、飞机、霓虹灯、导弹、坦克等等。

受到启发的人都乐于称道他是“科学幻想之父”。海军少将伯德在飞越北极后回来说，凡尔纳是他的领路人；潜水艇发明者西蒙·莱克在自传里的第一句话是：“儒勒·凡尔纳是我一生事业的总指导。”气球及深海探险家皮卡德、无线电的发明者马克尼和其他一些人，都一致认为凡尔纳是启发他们发明的人。法国著名的利奥台元帅有一次在巴黎对下议院讲话时说：“现代科学只不过是凡尔纳的预言付诸实践的过程而已。”

儒勒·凡尔纳的优秀作品至今仍然是我国青少年读者的优秀精神食粮。

目 录

第三部

第一章	地中海.....	3
第二章	过去和现在	16
第三章	发生在拉居兹的事	35
第四章	在马耳他附近水域	52
第五章	马耳他的故事	69
第六章	在卡塔尼亚郊区	91
第七章	英国人的房子.....	109

第四部

第一章	休达要塞.....	131
第二章	大夫的试验.....	148
第三章	十七次.....	171
第四章	最后的决斗.....	185
第五章	麻烦上帝.....	205
第六章	显灵.....	219

第五部

第一章	真情流露·····	239
第二章	鹤节·····	257
第三章	西迪·哈桑的住宅·····	273
第四章	安泰基特·····	288
第五章	正义·····	304

第三部

第一章 地中海

米什莱^①曾说过：“地中海美丽幽雅，尤为突出的是，它环境宜人，光照炽烈，天空清彻明亮……它最能锻造人，它给人的最强的耐力，它培养最坚强的民族。”

米什莱说得多好啊！人类是幸福的，因为大自然将卡尔佩纳岩石和阿比拉山岩劈开，造就了直布罗陀海峡^②，使得传说中的大力士也相形见绌。尽管地质学家们众说纷纭，但应该承认这条海峡自古就存在。没有这条海峡，也就没有地中海，因为地中海海水的蒸发量三倍于江河给予它的供给量。如果没有大西洋通过这条海峡源源不断地为它供水，多少世纪以来，地中海就会变成一个“死海”，而不是一个优良的“活海”了。

在这辽阔的地中海上，有一个极为隐蔽、人所不知的地方，就是马蒂亚斯·桑道夫伯爵隐姓埋名的住所——他在

① 米什莱(1798—1874)，法国著名历史学家和文学家。

② 即希腊神话中的英雄人物赫拉克勒斯。传说是他将卡尔佩纳和阿比拉山岩分开，形成了现在沟通大西洋和地中海的直布罗陀海峡。



那里利用自己早已身亡的假象,化名安泰基特大夫,只等时机成熟,他就要去伸张正义。

地球上有两个地中海,一个在欧洲,一个在美洲。美洲的地中海就是墨西哥湾,它覆盖着不少于四百五十万平方公里的海面。而欧洲的地中海只有二百八十八万五千五百二十二平方公里,只有美洲地中海面积的一半多,但它的整体地貌更加变化多端,它包括了更多的海湾和海港以及更多的可以独立成海的水域,如:希腊的斯波拉提群岛,克里特岛北面的克里特海,南面的利比亚海,意大利和奥地利之间亚得里亚海,土耳其和希腊之间的爱琴海,濒临科孚岛、扎金索斯岛、克法利尼亚岛及其他岛屿的爱奥尼亚海,意大利西部的第勒尼海,利帕里群岛附近的伊奥尼亚海,凹入普罗旺斯省的利翁湾,意大利的两个利古里亚省之间的热那亚湾,还有深入非洲大陆的两个大海湾:突尼斯的加贝斯湾(亦称小锡尔特湾)以及的黎波里塔尼亚海岸的大锡尔特湾。

地中海上至今还有一些海岸未被发现,安泰基特大夫究竟选择了哪一处隐密地点作为居所呢?这里有数以百计的大岛,数以千计的小岛,海角和海湾更是不计其数,早在两千多年前,这里就留下了人类历史的痕迹,各种不同民族、不同风俗、不同社会制度的人们在此聚居,他们中有法国人、意大利人、西班牙人、奥地利人、土耳其人、希腊人、阿拉伯人、埃及人、的黎波里塔尼亚人、突尼斯人、摩洛哥人,

甚至在直布罗陀、马耳他和塞浦路斯还有英国人。它还为欧、亚、非三个广阔的大陆所环抱。马蒂亚斯·桑道夫伯爵现已改名为安泰基特大夫——这个名字在东方国家被广泛称颂——他究竟选择了一个什么样的遥远地方作为住所，开始了他的新生活呢？这就是皮埃尔·巴托里不久就会知晓的事。

皮埃尔刚睁开眼睛，不片刻又因极度衰弱昏死过去，人事不省，跟大夫让他在拉居兹家中死去时的情形一模一样。无疑，刚才大夫以自己巨大的意志力，引起了这个年轻人神奇的生理反应。大夫曾凭着深邃的目光和特有的感应能力^①，使危在旦夕的年轻人按照自己的意志进入睡眠状态，而没有使用镁光和金属针^②。皮埃尔失血过多，十分衰弱，他生命垂危，昏睡不醒。他刚刚受到大夫意志力的感应苏醒过来，却又奄奄待毙，于是，保住他的性命便成了当务之急。这项任务相当艰巨，它需要精心的护理和精湛的医术。对此，安泰基特大夫责无旁贷。

“他一定能活过来！……我要他活着！”大夫反复地想着：“唉！为什么我在卡塔罗的时候没有执行第一套方案呢？……为什么萨卡尼来到拉居兹，竟阻止了我把皮埃尔

① 这可能是作者当时臆想出的一种治疗方法，是否有科学依据，还有待查证。

② 当时流行的一种催眠术。医生用镁光刺激病人眼睛，或把一根金属棒放在病人眼前，引导病人进入睡眠状态。



弄出这座该死的城市！……我一定要救活他！……将来，皮埃尔·巴托里应当成为马蒂亚斯·桑道夫伯爵的得力助手！”

事实上，这十五年来，安泰基特大夫念念不忘的两件事就是惩奸和报恩。首先应该为同伴埃蒂安·巴托里和拉迪斯拉·扎特马尔报仇雪恨，其次再为自己。正是为了这个原因他才乘“莎娃蕾娜”号来到拉居兹。

在以往漫长的岁月中，大夫的外貌发生了很大的变化，让人无法认出他来。他梳着平头，头发已开始斑白，他的脸色像死人一样苍白。他现在已年过五旬，但仍然保持着年轻人的旺盛精力和中年人的沉着冷静。在这位神情严肃，态度冷漠的安泰基特大夫身上，再也找不到当年桑道夫伯爵满头浓发、面色红润的形象了。但长期的磨难，已使他百炼成钢，可以相信，他的这种坚强性格甚至可以改变磁针的走向。既然如此，他也要将埃蒂安·巴托里的儿子锻造成自己这样的人！

而且，很久以来，安泰基特大夫就是桑道夫家庭中惟一幸存的人了。我们不会忘记，他有一个孩子，一个小女儿，在他被捕后，一直委托阿特纳克城堡的管家郎代克之妻代为抚养。这个两岁的小女孩是伯爵惟一的财产继承人。在伯爵被判处死刑的同时，他的另一半财产被判暂时查封，待到他女儿满十八岁时，便可继承。管家郎代克以财产代管人的身份管理伯爵在德兰斯瓦尼亚的领地，他同妻子留在



城堡,想倾其后半生的全部精力来照料这个孩子。可厄运似乎又要降临在桑道夫家族这仅存的后裔身上。特里埃斯特起义首领们被判死刑后,又发生了很多事情。几个月后,小女孩突然失踪,到处都找不到她。人们只在一条小溪边捡到了她的帽子。附近的山上有许多溪流倾泻而下,流入城堡公园的深潭中。显然,不幸的女孩是被喀尔巴阡山上奔腾而下的激流卷进了深潭。管家的妻子罗丝娜·郎代克遭此横祸的致命打击,几周以后便饮恨而亡了。幸而由于桑道夫伯爵女儿之死并未得到法律确认,所以政府对判决书中的规定未作任何更改,继续由郎代克保管领地的这部分财产。只有当遗产继承人到了法定年龄又确无下落时,伯爵的这份财产方能收归国有。

这,就是桑道夫家族所遭的最后一击。由于惟一的继承人的失踪,这个显赫而高贵的家族面临灭门绝后之灾。之后,时移世易,与同特里埃斯特起义有关的所有事情一样,这件事也渐渐地被淡忘了。

得知女儿的死讯时,马蒂亚斯·桑道夫伯爵正隐居在奥特朗托。失去了女儿,他早逝的爱妻给他留下的一切便荡然无存了。后来有一天,他悄然离开了奥特朗托,正如他当初悄然地来到这里。没有人知道他去哪里开始他的新生活去了。

十五年后,当马蒂亚斯·桑道夫伯爵再次露面时,没有人能猜到他已更名改姓,以安泰基特大夫的名义进行活



动了。

从这时起马蒂亚斯·桑道夫全力以赴致力于他的事业。他孤军奋战,要完成一项他视为神圣的使命。离开奥特朗托几年后,他意外地获得了一笔巨资,变成了极有权势的大富翁。他隐姓埋名,发誓走遍天涯也要找到他的恩人和仇人。在他心中,早已把皮埃尔·巴托里看成了这一正义事业的作者。他向地中海沿岸的各城市都派出了情报员,并给予他们高薪待遇,要求他们严守职业秘密,和大夫单线联系。情报或通过特快船只传递,或通过连接安泰基特岛和马耳他的海底电缆,经马耳他,到达欧洲。

大夫正是通过核实各地送来的情报,找到了和桑道夫伯爵密谋起义案有直接或间接关系的所有人的下落,因此他得以远远地监视他们,掌握他们的动向。尤其是最近四五年来,可以说是对他们的行动步步紧盯。他知道西拉斯·多龙塔携妻女离开了特里埃斯特,搬到了拉居兹市的斯特拉顿公馆定居;他也知道萨卡尼浪迹欧洲各大城市,荡尽钱财,然后躲到了西西里岛东部某省,与同伙齐罗纳密谋东山再起;他还知道卡尔佩纳已离开了罗维尼奥和伊斯特里,到了意大利或是奥地利,靠着几千佛罗林的赏金,过着游手好闲的日子。至于安德烈·费哈托,则被关在罗尔地区的斯坦监狱中。他曾舍己营救毕西诺城堡的逃犯,现在还为他们吃苦受罪。若不是数月之后死神将他从苦役犯的镣铐下解救出来,大夫本想帮他越狱的。还有费哈托的孩